

zh ŭ d ǎ ow é n

主祷文

w ō men z à it i ā n sh à ng d e f ŭ
我们在天上的父，

yu à n r é nd ō u z ū n m í d e m í ng w é ish è ng yu à n m í d e gu ó ji à ng l í n
愿人都尊祢的名为圣， 愿祢的国降临，

yu à n m í d e zh ī y ì x í ng z à id ì sh à ng r ú t ó ng x í ng z à it i ā n sh à ng
愿祢的旨意行在地上， 如同行在天上。

w ō men r ì y ò ng d e y ī n sh í j ī n r ì c ì g ě i w ō men
我们日用的饮食， 今日赐给我们，

m i ǎ n w ō m e n d e zh à i r ú t ó ng w ō m e n m i ǎ n l e r é n d e zh à i
免我们的债， 如同我们免了人的债，

b ū ji à ow ō m e n y ù ji à n sh ì t à n ji ù w ō m e n t u ō l í x i ō ng ě
不叫我们遇见试探， 救我们脱离兇 恶，

y ī n w é i gu ó d ù qu á n b ĭ ng r ó ng y à o qu á n sh ì m í d e zh í d à o y ō ng yu à n a m e n
因为国度、权柄、荣耀， 全是祢的， 直到永远。 阿们。

sh ĭ t ú x ì n j ī ng

使徒信经

w ō x ì n sh à ng d ì qu á n né ng d e f ŭ chu à ng z à o t i ā n d ì d e zh ū
我信上帝， 全能的父， 创造天地的主。

w ō x ì n w ō zh ū y e s ū j ī d ū sh à ng d ì d e d ú sh ē ng z ĭ
我信我主耶稣基督， 上帝的独生子；

y ī n sh è ng l í ng g ǎ ny ù n w é i t ó ng zh ē n n ŭ m ǎ l ì y à s u ō sh ē ng
因 圣 灵 感 孕， 为 童 贞 女 马 利 亚 所 生；

z à i b ě nd i ū b ĭ l a du ō sh ō x i à sh ò un à n
在本丢彼拉多手下受难，

b è i d ī ng z à ish í z ò ji à sh ǎ ng sh ò u s ĭ m á iz à ng ji à ng z à i y ī n j i ā n
被钉在十字架上， 受死， 埋葬； 降在阴间；

d ì s ā n t i ā n c ō ng s ĭ r é n zh ō ng f ù hu ó sh ē ng t i ā n
第三天从死人中复活； 升天，

z u ō z à i qu á n né ng f ū sh à ng d ì d e y ò u b i ā n
坐在全能父上帝的右边；

ji ā ng l á i b ĭ c ō ng n à l i j i à ng l í n sh ē np à n hu ó r é n s ĭ r é n
将来必从那里降临， 审判活人， 死人。

w ō x ì n sh è ng l í ng w ō x ì n sh è ng é rg ō ng zh ī ji ā o h u ì
我信圣灵； 我信圣而公之教会；

w ō x ì n sh è ng t ū x i ā ng t ō ng w ō x ì n z u ì d e sh è m i ǎ n
我信圣徒相通； 我信罪得赦免，

w ō x ì n sh ē n t ĭ f ù hu ó w ō x ì n y ō ng sh ē ng a m e n
我信身体复活； 我信永生。 阿们。

主禱文

我們在天上的父，
願人都尊祢的名為聖，願祢的國降臨，
願祢的旨意行在地上，如同行在天上。
我們日用的飲食，今日賜給我們，
免我們的債，如同我們免了人的債，
不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡，
因為國度、權柄、榮耀，全是祢的，直到永遠。阿們。

使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主。
我信我主耶穌基督，是上帝的獨生子；
因聖靈感孕，為童貞女馬利亞所生；
在本丟彼拉多手下受難，
被釘在十字架上，受死，埋葬；降臨陰間；
第三天從死裡復活；昇天，
坐在全能父上帝的右邊；
將來必從那裡降臨，審判活人，死人。
我信聖靈；我信聖而公之教會；
我信聖徒相通；我信罪得赦免，
我信身體復活；我信永生。阿們。

主しゅの祈いのり

てん われ ちち
天にまします我らの父よ。

ねが み な みくに き
願わくは御名をあげさせたまえ。御国を来たらせたまえ。

てん ち
みこころの天になるごとく、地にもなさせたまえ。

われ にちよう かに きょう あた
我らの日用の糧を今日も与えたまえ。

われ つみ おか われ ゆる われ つみ ゆる
我らに罪を犯すものを我らが赦すごとく、我らの罪をも赦したまえ。

われ こころ あ あく すく
我らを試みに会わせず、悪より救いだしたまえ。

くに ちから さか かぎ なんじ
国と力と栄えとは、限りなく汝のものなればなり。アーメン。

使徒し と しんじょう信条

われ てんち つく ぬし ぜんのう ちち かみ しん
我は天地の造り主、全能の父なる神を信ず。

われ ひと ご われ しゅ しん
我はその独り子、我らの主、イエス・キリストを信ず。

しゅ せいれい おとめ うま
主は聖霊によりてやどり、処女マリヤより生れ、

ポンテオ・ピラトのもとに苦しみをうけ、

じゅうじか し ほうむ よみ
十字架につけられ、死にて葬られ、陰府にくだり、

みっかめ しにん てん のぼ
三日目に死人のうちよりよみがえり、天に昇り、

ぜんのう ちち かみ みぎ ざ
全能の父なる神の右に座したまえり、

かしこより来たりて、生ける者と死ぬる者とを審きたまわん。

われ せいれい しん せい こうどう きょうかい
我は聖霊を信ず、聖なる公同の教会、

せいと まじ つみ ゆる
聖徒の交わり、罪の赦し、

からだ とこしえ いのち しん
身体のよみがえり、永遠の生命を信ず。アーメン。

The Lord's Prayer

Our Father in heaven,

hallowed be your Name, your kingdom come,

your Will be done on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.

Lead us not into the temptation, but deliver us from evil For the kingdom,

the power, and the glory are yours now and forever. Amen.

The Apostles' Creed

I believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ his only Son our Lord;

who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary,

suffered under Pontius Pilate,

was crucified, dead, and buried, he descended into hell,

the third day he rose again from the dead, he ascended into heaven,

and sitteth on the right hand of God the Father Almighty,

from thence, he shall come to judge the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost, the holy catholic Church,

the communion of saints, the forgiveness of sins,

the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.